

Til medlemmerne af Folketingets
markedsudvalg og disses stedfor-
trædere

ASIATISK PLADS 2
1448 KØBENHAVN K
TELEFON: 33 92 00 00
GIROKONTO 3 00 18 06
TELEX: 31292 ETR DK
TELEGRAMADRESSE: ETRANGERES
TELEFAX: 31 54 05 33

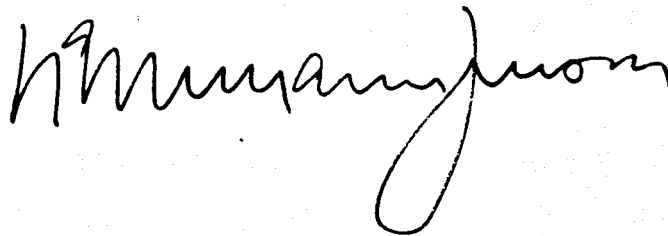
1 bilag Afdeling/kontor M.1 J.nr. 400.C.2-0

Dato 19. april 1990

Afdelings- og kontorbetegnelse bedes ved besvarelse anført på kuverten.

./.

Til udvalgets orientering fremsendes vedlagt fælles
brev fra præsident Mitterrand og forbundskansler
Helmuth Kohl til formanden for Det europæiske Råd,
den irske premierminister Haughey, tillige med en
uofficiel oversættelse til dansk.





MESSAGE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE
FRANCAISE, M. FRANCOIS MITTERRAND
ET DU CHANCELIER DE LA REPUBLIQUE FEDERALE
D'ALLEMAGNE, M. HELMUT KOHL,
AU PRESIDENT DU CONSEIL EUROPEEN, M. HAUGHEY

Vous avez pris l'initiative de convoquer pour le 28 avril une réunion spéciale du Conseil Européen. Nous vous en remercions sincèrement. Vous avez prévu deux thèmes à l'ordre du jour : l'unification allemande et ses conséquences pour la Communauté, les relations de la Communauté avec les autres pays européens, notamment les Etats d'Europe Centrale et Orientale.

Compte tenu des profondes transformations en Europe, de l'établissement du marché intérieur et de la réalisation de l'Union Economique et Monétaire, nous jugeons nécessaire d'accélérer la construction politique de l'Europe des Douze. Nous pensons que le moment est venu de "transformer l'ensemble des relations entre les Etats-membres en une Union Européenne et de doter celle-ci des moyens d'action nécessaires", ainsi que l'a prévu l'Acte Unique.



Dans cette perspective, nous souhaitons que le Conseil Européen du 28 avril décide :

1 - de demander aux instances compétentes d'intensifier les travaux préparatoires à la Conférence Intergouvernementale sur l'Union Economique et Monétaire qui s'ouvrira, ainsi que l'a décidé le Conseil Européen de STRASBOURG, avant la fin de l'année 1990 à l'invitation de la Présidence Italienne.

2 - de lancer les travaux préparatoires à une Conférence Intergouvernementale sur l'Union Politique.

Il s'agirait notamment :

- de renforcer la légitimité démocratique de l'Union,
- de rendre plus efficace les institutions,
- d'assurer l'unité et la cohérence de l'action de l'Union dans les domaines économique, monétaire et politique,
- de définir et de mettre en oeuvre une politique étrangère et de sécurité commune.

(3)

Les Ministres des Affaires Etrangères seraient chargés d'établir un premier rapport pour le Conseil Européen de juin et un rapport final pour le Conseil Européen de décembre. Nous désirons que la Conférence intergouvernementale sur l'Union Politique se réunisse parallèlement à la Conférence sur l'Union Economique et Monétaire.

3 - Notre objectif est que ces réformes fondamentales - l'Union Economique et Monétaire ainsi que l'Union Politique - entrent en vigueur le 1er janvier 1993, après ratification par les Parlements nationaux.

*

*

*

Les Ministres des Affaires Etrangères de la République Française et de la République Fédérale d'Allemagne, Roland DUMAS et Hans-Dietrich GENSCHER soumettront ces réflexions à la discussion lors de la rencontre informelle du Conseil Affaires Générales le 21 avril prochain.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir transmettre ce message aux autres membres du Conseil Européen. Nous vous prions de croire, Monsieur le Premier Ministre, à l'assurance de notre haute considération et de nos sentiments amicaux.

François MITTERRAND

Helmut KOHL

Uofficiel oversættelse af brev fra den franske præsident
Mitterrand og forbundskansler Helmut Kohl til formanden
for Det europæiske Råd, M. Haughey.

De har taget initiativ til at indkalde til en særlig
samling i Det europæiske Råd den 28. april 1990. Vi
takker Dem. De har forudset to emner på dagsordenen:
Den tyske endhedsproces og dens konsekvenser for
Fællesskabet, samt Fællesskabets relationer til de
øvrige europæiske lande, først og fremmest landene i
Central- og Østeuropa.

For at tage hensyn til de fundamentale ændringer i
Europa, der vil ske med etableringen af det indre marked
og virkeliggørelsen af den økonomiske og monetær union,
er det vores vurdering, at der er nødvendigt at
fremskynde udbygningen af De Tolvs politiske samarbejde.
Vi mener, at tidspunktet er kommet til at "omdanne rela-
tionerne mellem medlemsstaterne til en europæisk union og
give denne sammenslutning de nødvendige virkemidler",
sådan som Fællesakten har forudset det.

Med dette for øje håber vi, at Det europæiske Råd den
28. april vil beslutte følgende:

1) at anmode de kompetente instanser om at intensivere
det forberedende arbejde i forbindelse med den økono-
miske og monetære union, som i henhold til beslutningen
på Det europæiske Råd i Strasbourg skal påbegynde sit
arbejde under det italienske formandskab inden udgangen
af 1990.

2) at indlede det forberedende arbejde til en regerings-
konference vedrørende den politiske union.

Det drejer sig først og fremmest om

- at forstærke unionens demokratiske legitimitet,
- at gøre dens institutioner mere effektive,
- at sikre enhed og sammenhæng for unionens virksomhed inden for økonomi, valuta og politik,
- at fastlægge og iværksætte en fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.

Det må pålægges udenrigsministrene at udarbejde en første rapport til forelæggelse på Det europæiske Råd i juni og en endelig rapport til Det europæiske Råd i december. Vi ønsker, at regeringskonferencen vedrørende den politiske union forløber parallelt med konferencen vedrørende den økonomiske og monetære union.

3) Det er vores mål at disse grundlæggende reformer - både den økonomiske og monetære union og den politiske union - træder i kraft den 1. januar 1993 efter ratifikation i de nationale parlamenter.

* * *

Den franske udenrigsminister Roland Dumas og den tyske udenrigsminister Hans-Dietrich Genscher vil fremlægge disse tanker på det uformelle udenrigsministermøde den 21. april.

Vi vil være Dem taknemmelig, hvis De vil videresende nærværende skrivelse til de øvrige medlemmer af Det europæiske Råd.

(høflighedsformel)

François Mitterrand

Helmut Kohl